



Projekt „ŚLADAMI TRADYCJI“

STRESZCZENIE PROJEKTU

1. Tytuł projektu oraz lokalizacja projektu

Tytuł projektu: Śladami tradycji

Lokalizacja projektu: Projekt będzie realizowany przede wszystkim na terenie Kraju Pardubickiego i Województwa Dolnośląskiego.

2. Krótki opis projektu

Chodzi o transgraniczny projekt nastawiony na marketingowe wsparcie turystyki w rejonie Województwa Dolnośląskiego i Kraju Pardubickiego. Temat tradycji został wybrany w celu wsparcia tożsamości kulturowej mieszkańców regionu i w celu wsparcia istniejących tradycji wpływających na potencjał ruchu turystycznego. Tradycyjnym produktem rozumiany jest produkt o dużej wartości rękodzielniczej, którego produkcja ma długoletnie tradycje. Z doświadczeń uzyskanych na targach turystycznych wiemy, że rzemiosła ludowe cieszą się dużym zainteresowaniem ze strony użytkowników, uczestników wystaw i ekspozycji. Ogólną wiedzę o rzemiosłach uważamy za niedostateczną, co jest niekorzystne nie tylko dla producentów, ale również całej branży turystycznej i całego regionu. Można powiedzieć, że chodzi o dotąd pomijany potencjał regionu.

Realizatorem projektu jest agencja rozwoju turystyki Destinační společnosti Východní Čechy (management destynacyjny Kraju Pardubickiego) i partnerem organizacja ruchu turystycznego Województwa Dolnośląskiego (Dolnoślaska Organizacja Turystyczna). Można powiedzieć krótko, że chodzi o „podmioty zwierciadlane” dysponujące doświadczeniami z wdrażania działań marketingowych w branży turystycznej. W związku z powyższym jest to idealna propozycja współpracy partnerskiej przy realizacji projektu.

Faza realizacyjna projektu wynosi 11 miesięcy (listopad 2011 - wrzesień 2012). Rozpoczęta będzie spotkaniem zespołu projektowego, w trakcie którego zostaną ponownie określone planowane cele projektu, podzielone zakresy działania i kompetencje członków zespołu. Czynność zespołu



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ / EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO
PŘEKRAČUJEME HRANICE / PRZEKRACZAMY GRANICE



projektowego będzie nadzorowana przez dyrektora agencji rozwoju turystyki Destinační společnost Východní Čechy. Menažer projektu został wybrany z pracowników spółki (imiennie Markéta Horáková), która brała udział w przygotowaniu inicjatywy projektowej. Administrowanie projektu zapewni pracownik spółki (Jaroslav Drobný) z doświadczeniami z administrowania „projektów europejskich”.

Na stronach internetowych realizatora projektu (www.vychodni-cechy.org) zostaną umieszczone informacje o projekcie (włącznie z logami i informacjami o współfinansowaniu projektu), które będą na bieżąco aktualizowane. Równoległe zostanie stworzony nowy adres e-mail (tradice@vychodnicechy.info), który będzie służył do realizacji projektu.

W tym samym okresie zostaną wydane ogłoszenia w regionalnych dziennikach (Pardubický deník, Orlický deník, Chrudimský deník, Svitavský deník) mające na celu przekazanie informacji o projekcie, które będą służyć równocześnie jako apel skierowany do osób zajmujących się rękodzielniczymi rzemiosłami o włączenie się do projektu (kompletacja danych w trakcie przygotowania publikacji „Śladami tradycji Kraju Pardubického”).

Następnie zostanie wykonana jedna mobilna plastikowa tablica informująca o projekcie (część promocyjna imprez prezentacyjnych). W okresie między imprezami prezentacyjnymi tablica informacyjna zostanie umieszczona na widocznym miejscu w biurze menażera projektowego. W celu zaoszczędzenia środków będzie tablica informacyjna wykonana dwujęzycznie (w języku polskim i czeskim) i nie trzeba będzie tego produktu promocyjnego produkować dwa razy.

W ramach projektu zostanie wydana publikacja „Śladami tradycji Kraju Pardubického”. Najpierw zostanie przeprowadzony wybór odpowiednich tematów. Wykonanie materiałów tekstowych będzie leżało w zakresie obowiązków menażera projektowego. Weryfikacja publikacji będzie zapewniona na zlecenie (umowa zlecenie). Publikacja zostanie przetłumaczona na język polski, graficznie opracowana i wydrukowana (po podstawie przetargów) w łącznym nakładzie 30.000 sztuk (z tego 15.000 sztuk w języku czeskim i 15.000 sztuk w j. polskim). Publikacja w takim nakładzie zostanie wydrukowana i dostarczona na początku maja 2012 roku. Specyfikacja publikacji: 16 stron włącznie z okładką; rozmiary 210x150 mm; gramatura papieru 150 g; druk pełnokolorowy, papier – połyskliwy papier kredowy z lakierem w całej broszurze. Wyżej podany nakład został określony w ten sposób, aby zaspokoił popyt na materiał tej formy (patrz doświadczenia realizatora i partnera projektu z dystrybucją i wydawaniem podobnych materiałów).

Dystrybucję publikacji zapewni realizator projektu przy współpracy z partnerem. Realizator projektu będzie rozprowadzał publikację w trakcie 3 imprez prezentacyjnych w ramach projektu, dalej w sieci informacji turystycznych Kraju Pardubického (39 IC), na targach ruchu turystycznego i w czasie imprez prezentacyjnych poza projektem. Partner projektu zapewni dystrybucję broszury na terenie



Województwa Dolnośląskiego w ten sam sposób. Publikacja zostanie udostępniona do pobrania w formie elektronicznej na portalu turystycznym Kraju Pardubického (www.vychodnicechy.info).

W ramach projektu odbędą się 3 imprezy prezentacyjne, w ramach których będzie przebiegała dystrybucja broszury, ale przede wszystkim można będzie tu zobaczyć pokazy tradycyjnych rzemiosł (np. rzeźbienie zabawek z drewna, zdobienie pierników, praca druciarza, koronczarki).

Pierwsza impreza prezentacyjna odbędzie się na terenie Kraju Pardubického w czerwcu 2012. Konkretnie na torze wyścigowym w Pardubicach w trakcie Dnia Polskiego w ramach II kwalifikacji na wyścigi Velká pardubická (impreza jednodniowa).

Kolejna prezentacja na terenie województwa pardubického odbędzie się w lipcu 2012 roku w mieście Letohrad. Impreza o nazwie *Rzemieślnicza sobota w Muzeum Rzemiosł w Letohradzie* idealnie pasuje do koncepcji naszego projektu. Impreza Letohradská, podobnie jak poprzednia prezentacja w Pardubicach, jest jednodniowa.

Kolejna impreza prezentacyjna, w której partycypować będzie koordynacyjnie partner projektu, odbędzie się w sierpniu 2012 w ramach sezonu na Wrocławskim Torze Wyścigów Konnych - Partynice (impreza dwudniowa). W trakcie tych imprez będą prezentowane pokazy rzemiosła ludowego. O imprezach zostanie poinformowana szeroka publiczność i fachowcy rozestaniem zaproszeń, wydaniem informacji prasowych, które zapewnią obie organizacje ruchu turystycznego.

Jako miejsca realizacji imprez prezentacyjnych zostały celowo wybrane tory wyścigów konnych w czasie odbywania się ważnych gonitw konnych. Chodzi bowiem o tradycyjne imprezy licznie odwiedzane przez publiczność po obu stronach granicy. Na przykład frekwencja toru wyścigów konnych w Pardubicach w trakcie Dnia Polskiego wynosi 25.000 osób. Wrocławski Tor Wyścigów Konnych jest, jeśli chodzi o powierzchnię, mniejszy, ale również hojnie odwiedzany.

Rzemieślnicza sobota jest najczęściej odwiedzaną, regularnie organizowaną imprezą, dotyczącą prezentacji tradycji rzemieślniczych w województwie pardubickim. W roku 2010, pomimo upału, imprezę odwiedziło ponad 2.500 gości.

Projekt chronologicznie:

- styczeń - marzec 2011 - przygotowanie wniosku projektowego, opracowanie projektu, spotkanie zespołu projektowego, komunikacja z partnerem projektu, tłumaczenie opisu projektu na język polski
- listopad 2011 - spotkanie zespołu projektowego, umieszczenie informacji o projekcie na stronie internetowej (www.vychodni-cechy.org), wytworzenie adresu e-mail (tradice@vychodnicechy.info), ogłoszenia, wykonanie tablicy informacyjnej



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ / EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO
PŘEKRAČUJEME HRANICE / PRZEKRACZAMY GRANICE



- grudzień 2011 - pozyskiwanie danych, opracowanie tekstów broszury
- styczeń 2012 - opracowanie tekstu broszury, przygotowanie postępowań przetargowych, wyłonienie wykonawcy tłumaczeń na język polski
- luty 2012 - opracowanie tekstu broszury, weryfikacja opracowanej broszury, przeprowadzenie przetargów
- marzec 2012 - tłumaczenie tekstów na język polski, opracowanie graficzne broszury
- kwiecień 2012 - druk a dystrybucja broszury
- maj 2012 - dystrybucja broszury, przygotowanie imprezy prezentacyjnej w Pardubicach, dystrybucja zaproszenia na imprezę prezentacyjną
- czerwiec 2012 - dystrybucja broszury, realizacja imprez prezentacyjnych w Pardubicach, przygotowanie imprezy prezentacyjnej w Letohradu, dystrybucja zaproszenia na imprezę prezentacyjną
- lipiec 2012 - dystrybucja broszury, realizacja imprez prezentacyjnych w Letohradu, przygotowanie imprezy prezentacyjnej we Wrocławiu, dystrybucja zaproszenia na imprezę prezentacyjną
- sierpień 2012 - dystrybucja broszury, realizacja imprez prezentacyjnych we Wrocławiu
- wrzesień 2012 - ocena projektu, spotkanie koordynacyjne tłumacza i partnera projektu, w trakcie którego zostaną uściślone działania w etapie trwałości projektu, dystrybucja informacji o całym projekcie, dystrybucja broszury, sporządzenie planu dalszej współpracy agencji turystycznych

3. Efekt transgraniczny

Realizowane działania pomogą rozwojowi turystyki jako ważnego elementu rozwoju gospodarki regionalnej i zatrudnienia na terenie czesko-polskiego pogranicza. Działania są rozdzielone równomiernie po obu stronach granicy, z punktu widzenia powierzchni chodzi o podobnie rozległe obszary. Po stronie polskiej chodzi o Województwo Dolnośląskie (partnerem projektu jest agencja rozwoju turystyki tego terenu), po stronie czeskiej o Kraj Pardubicki (realizatorem projektu jest agencja rozwoju turystyki Kraju Pardubickiego).

Publikacje zostaną wydane w tym samym nakładzie i po obu stronach granicy będą rozprowadzane w podobny sposób (nakład 15.000 sztuk w języku czeskim i nakład 15.000 sztuk w języku polskim).



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ / EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO
PŘEKRAČUJEME HRANICE / PRZEKRACZAMY GRANICE



Ważnym aspektem realizacji projektu jest także staranie o pogłębienie współpracy pomiędzy agencjami rozwoju turystyki z potencjałem trwałego rozwoju, ew. długoterminowej trwałości współpracy przy realizacji wspólnych imprez i projektów.

Ponieważ destination management województwa dolnośląskiego ma siedzibę we Wrocławiu, nie była możliwa realizacja wspólnego projektu. Także pomimo tego, że nie chodzi o wspólny projekt, tak nawiązane partnerstwo nie jest jedynie partnerstwem formalnym. Destination Managementy współpracują już od ubiegłego roku i do tej pory wspólnie uczestniczyły na przykład w targach turystycznych w Pradze. Obecnie przygotowuje się udział dolnośląskiego destination managementu w naszej ekspozycji na targach turystycznych w Hradcu Kralovem. W związku z powyższym jest to idealna propozycja współpracy partnerskiej przy realizacji projektu.

Imprezy prezentacyjne odbędą się również po obu stronach granicy. Rozesłanie zaproszeń i informacji prasowych dotyczących tych imprez zapewni realizator przy współpracy z partnerem projektu. Zaproszenia będą dystrybuowane priorytetowo pomiędzy przedstawiciele biur podróży i agencji turystycznych, przedstawicielom mediów i również obywatelom regionu.

4. Cele/oczekiwane rezultaty/wyniki

Globalny cel projektu ukierunkowany jest na marketingowe wsparcie tradycji czesko-polskiego pogranicza. Rozwój turystyki wspomogł gospodarkę regionalną i zatrudnienie na tym obszarze. Tego typu wsparcie marketingowe turystyki transgranicznej umożliwi lepsze wykorzystanie istniejącego potencjału po obu stronach granicy. Propagowanie wartości „dziedzictwa tradycji” rozwijaniem transgranicznego charakteru jest ważne z punktu widzenia wsparcia tożsamości kulturowej mieszkańców regionu i wspiera przede wszystkim rozwój ruchu turystycznego. Efekty projektu rozszerzą ofertę i podwyższą jakość oferowanych atrakcji turystycznych obszaru. Wskaźniki podane we wniosku projektowym zostaną spełnione w pełnym zakresie.

Dla lepszej orientacji można cele projektu rozdzielić do grup uporządkowanych wg wagi:

- wsparcie marketingowe turystyki w nawiązaniu na podwyższenie potencjału gospodarczego obszaru, ew. rozwój turystyki, który jest dla danego terenu znacznym potencjałem
- pogłębienie współpracy agencji wspierających rozwój turystyki Kraju Pardubického i Województwa Dolnośląskiego z akcentem na jego rozwój w przyszłości
- wspieranie tożsamości kulturowej mieszkańców regionu wspierającej równocześnie istniejące tradycje obszaru z możliwością wykorzystania tego potencjału w turystyce



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ / EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO
PŘEKRAČUJEME HRANICE / PRZEKRACZAMY GRANICE



Efekty projektu rozszerzą ofertę i podwyższą jakość oferowanych atrakcji turystycznych obszaru. Projekt przyczyni się do rozwoju turystyki i wpłynie także na podwyższanie konkurencyjności regionu na rynku turystycznym. Projekt wpłynie tym samym na zakres korzyści skierowanych do poszczególnych grup podmiotów regionu wynikających z rozwoju tej branży. Efekt pośredni będą miały działania również na miejscowych przedsiębiorców i inne podmioty świadczące usługi. Projekt wspomogł rozwój turystyki i wpłynie tym samym sposób na dochody podmiotów zajmujących się ruchem turystycznym i działających w branżach powiązanych z turystyką, może się przyczynić do obniżenia bezrobocia itd. Celem projektu nie jest obniżenie stopy bezrobocia, podwyższenie siły gospodarczej regionu – chodzi tylko o możliwe efekty realizacji projektu.